

# Juraj Dolnozemský verseiből

## Alföldi falucska

*Csabasabadi szlovákoknak*

Alföldi falucska,  
imádsággal megáldott síkság,  
a történelemben keresi helyét.  
Édesanya keze

homlokát simítja  
szorgalmas fiainak, lányainak  
megszólítva a szíveket  
bizonyítja saját alkalmasságát.

Állandó áldozathozatal,  
a jelen nehéz nagyon,  
a Szlovákok sorsa...  
élete nem könnyű  
sehol a világon!

Állandó, igaz hittel  
a holnapokban hinni kell,  
az igazságot tisztelni,  
az embereket szeretni  
és tiszta kezekkel  
a mindennapi kenyeret megosztani  
tudni kell!!!

*(A vers szabad fordítása a költőtől)*

## A három évszázad fényében...

*(békéscsabaiaknak)*

Az ősök itt is  
megtüzdöttek mindenért,  
a múltért, jelenért  
és a jövőért.  
Sikerek, kudarcok  
egymást követték,  
olykor csillagok  
világították meg  
az estét!  
A tettek történelmet írtak,  
a részvevők  
nevettek és sírtak! –  
de nem adták fel,  
Istenben bíztak!  
Igen, megtüzdöttek a földért,  
vérrel, verejtékkel  
magukévá tették,  
szíveikkel megszerették,  
hozzá hűek lettek, maradtak.  
Mi, az itt lévő vendégek  
kívánunk örömet, boldogságot, kitartást  
és számolatlan éveket,  
egymást tisztelő, szerető  
nemzetiségeket  
valamint örök békeséget!



Juraj Dolnozemský/Antal György tótkomlói születésű szlovák költő. 90. születésnapján verseiből válogattunk és kívánunk neki – úgy is, mint a BARÁTSÁG rendszeres szerzőjének – boldog születésnapot, jó egészséget!

## Emlékezünk...

a 25 éves Harmónia Kultúrcsoportra

Szól a zene  
mámorít a gondolat  
szeretetet áraszt a hódolat!  
Feladatot kap  
a test és a lélek  
nemesednek a gyermek  
diákévek?  
Örömeiket árasztanak  
sugároznak a szavak  
ó, földöntúli javak...  
Taktusra mozognak  
a kezek, a lábak  
jellemekben formálódnak.  
A múlt beköltözött  
beöltözött a mába,  
ami feledésbe merült  
egész zenevilág, népviselet  
méltó helyre visszakerült.  
Köszönet mindenkinek!  
Ne lankadjon a siker  
idő tovább pereg,  
a jövő tüzes  
ébreden tartja az emlékezést!

E nap tömegeket mozgat  
és igazgat,  
sorsokban lapozgat,  
a vastaps  
csak méltó köszönet

## Adj innom ... Szomjazom!

*Az ökumenikus imahét szelleméhez*

Jézus kér  
üzenve kér  
kérve kér!  
Előre nem íté!  
Szava égből  
a földre ér!  
Korok és idő szellemében  
hit, remény, szeretet erejében  
és azok  
mindenható jegyében! ... kér!  
Az Atya és az Ő nevében!  
Áldást adva – osztva  
mutatja az utat!  
Annak aki kutat

hogyan neki  
tárt karokkal adhasson!  
Bizalommal láthasson!  
Hogy az örökké valóság  
mindenki számára  
annak aki őszintén  
hisz benne és akarja  
és a bizodalom palástja  
takarja:  
Jézuson keresztül  
most és mindörökké  
(elérhető!) megérthető.

*Tótkomlós, 2015. 02. 24.*

## Emlékezünk...

*(adalék városunk 270 évéhez)*

Visszanézünk,  
vallatjuk a múlt időt,  
múltat, jelent, jövőt!  
Keressük az elődök  
az ősök nyomát,  
az itt zajló életet magát  
és benne a szépet a jót,  
minden tavasszal  
megújulót!  
A boldog órákat, percekét,  
az átrobotolt,  
átvirrasztott éveket, éjjeleket!  
Volt itt tífusz, tífusz, kolera,  
és a hazáért a harcmezőkön  
életüket áldozó sok-sok katona!  
Lassan, nagyon lassan  
hegednek a fájó sebek,  
mennyi - mennyi titkot  
fejtettek meg itt  
a megőszült fejek!  
De haladnunk kell tovább,  
követnünk az embert magát,  
a sorsáért a túlélésért küzdőt

igen megszenvedte már  
az itt élő nép  
a múltat s jövőndőt!

## Zamyslenie...

*(spomíname a svetíme, k 270.  
výročiu založenia mesta)*

Dnes- celé pokolenia  
pozeráme do predu a späť-  
premieňa sa svet!  
Túžby nás lákajú  
a pripomínajú dejiny,  
ako predkovia  
presvedčení verili,  
húževnatou prácou zápasili.  
Robili to vedome,  
posilňovalo ich  
čisté svedomie!  
Obetí bolo mnoho,  
krutí sa času kolo!  
Radosť a úspechy  
priniesli sebou  
lásku a živé korene  
úctu a porozumenie,  
do srdca hlboko položené  
lebo ešte SME a ŽIJEME!

## Kettőezertizennyolc

Köszöntünk,  
előre tekintünk,  
elmélyülten  
üdvözöl a lelkünk.

Nemzedékek,  
az örök idővel  
harcban állnak!

Olykor egymással  
csatáznak,  
hétköznapi módon!

Kételyek  
mormolják  
a magukét!

Új kiutat keresve,  
nem könnyű  
az élet keserve!

Ó szürke ábrándok  
világa!  
Mindenütt zeng  
sajátos imája!

Bölcs, a lehetőségeket  
kivárja,  
és felragyog  
a Mindenható áldása!

*Tótkomlós, 2017. november 12.*